

Babelによるロシア語のキリル文字フォントの概要

ロシア語のアルファベットは以下の通り

А	⇐	А	Б	⇐	В	В	⇐	Ѡ	Г	⇐	Г	Д	⇐	Д
Е	⇐	Е	Ё	⇐	{E0}	Ж	⇐	{Zh}	Ж	⇐	{Z1}	З	⇐	З
И	⇐	И	Й	⇐	{I0}	К	⇐	К	Л	⇐	Л	М	⇐	М
Н	⇐	Н	О	⇐	О	П	⇐	П	Р	⇐	Р	С	⇐	С
Т	⇐	Т	У	⇐	У	Ф	⇐	Ф	Х	⇐	Х	Х	⇐	{Kh}
Ц	⇐	Ц	Ц	⇐	{Ts}	Ч	⇐	Ч	Ч	⇐	{Ch}			
Ш	⇐	Ш	Ш	⇐	{Sh}	Щ	⇐	Щ	Щ	⇐	{Xq}			
Ъ	⇐	{P2}	Ы	⇐	Ы	Ь	⇐	{P1}						
Э	⇐	{E1}	Ю	⇐	{Yu}	Ю	⇐	{J2}	Я	⇐	{Ya}	Я	⇐	{J1}
а	⇐	а	б	⇐	б	в	⇐	ѡ	г	⇐	г	д	⇐	д
е	⇐	е	ё	⇐	{e0}	ж	⇐	{zh}	ж	⇐	{z1}	з	⇐	з
и	⇐	и	й	⇐	{i0}	к	⇐	к	л	⇐	л	м	⇐	м
н	⇐	н	о	⇐	о	п	⇐	п	р	⇐	р	с	⇐	с
т	⇐	т	у	⇐	у	ф	⇐	ф	х	⇐	х	х	⇐	{kh}
ц	⇐	ц	ц	⇐	{ts}	ч	⇐	ч	ч	⇐	{ch}			
ш	⇐	ш	ш	⇐	{sh}	щ	⇐	щ	щ	⇐	{xq}			
ъ	⇐	{p2}	ы	⇐	ы	ь	⇐	{p1}						
э	⇐	{e1}	ю	⇐	{yu}	ю	⇐	{j2}	я	⇐	{ya}	я	⇐	{j1}

(注1) x は、h と入力することも、kh と入力することも可能ですが、できるだけ h と入力することをお勧めします。同様に、ц は {ts} よりも {c} を、ч は {ch} よりも {q} を、ш は {sh} よりも {x} を、щ は {xq} よりも {w} を使用することをお勧めします。

(注2) ts と入力すると、ц と表示されてしまうので、tc と表示したいときは、{t}s または t"-s、t\"-s 等と入力します (ex. становится)。同様に sh と入力すると、ш と表示されてしまうので、cx と表示したいときは、{s}h または s" |h、s" "h 等と入力します (ex. схватить)。

ロシア語のアルファベットは以下のように指定することもできます。

А	⇐	\CYRA	Б	⇐	\CYRB	В	⇐	\CYRV	Г	⇐	\CYRG
Д	⇐	\CYRD	Е	⇐	\CYRE	Ё	⇐	\CYRYO	Ж	⇐	\CYRZH
З	⇐	\CYRZ	И	⇐	\CYRI	Й	⇐	\CYRISHRT	К	⇐	\CYRK
Л	⇐	\CYRL	М	⇐	\CYRM	Н	⇐	\CYRN	О	⇐	\CYRO
П	⇐	\CYRP	Р	⇐	\CYRR	С	⇐	\CYRS	Т	⇐	\CYRT
У	⇐	\CYRU	Ф	⇐	\CYRF	Х	⇐	\CYRH	Ц	⇐	\CYRC
Ч	⇐	\CYRCH	Ш	⇐	\CYRSH	Щ	⇐	\CYRSHCH	Ъ	⇐	\CYRHRDSN
Ы	⇐	\CYRERY	Ь	⇐	\CYRSFTSN	Э	⇐	\CYREREV	Ю	⇐	\CYRYU
Я	⇐	\CYRYA									
а	⇐	\cyrA	б	⇐	\cyrB	в	⇐	\cyrV	г	⇐	\cyrG
д	⇐	\cyrD	е	⇐	\cyrE	ё	⇐	\cyrYO	ж	⇐	\cyrZH
з	⇐	\cyrZ	и	⇐	\cyrI	й	⇐	\cyrISHRT	к	⇐	\cyrK
л	⇐	\cyrL	м	⇐	\cyrM	н	⇐	\cyrN	о	⇐	\cyrO
п	⇐	\cyrP	р	⇐	\cyrR	с	⇐	\cyrS	т	⇐	\cyrT
у	⇐	\cyrU	ф	⇐	\cyrF	х	⇐	\cyrH	ц	⇐	\cyrC
ч	⇐	\cyrCH	ш	⇐	\cyrSH	щ	⇐	\cyrSHCH	ъ	⇐	\cyrHRDSN
ы	⇐	\cyrERY	ь	⇐	\cyrSFTSN	э	⇐	\cyrEREV	ю	⇐	\cyrYU
я	⇐	\cyrYA									

(注3) 通常は上記のような入力をする必要はありませんが、正書法では不要なアクセント記号を学習用の参考書などでつけることがあります。その場合、á ⇐ \'a、é ⇐ \'e、í ⇐ \'i、ó ⇐ \'o、ý ⇐ \'u、ы́ ⇐ \'y などと入力しますが、é0 ⇐ \'e0、í0 ⇐ \'i0、é1 ⇐ \'e1、ы́у ⇐ \'yu、ы́а ⇐ \'ya では正しく表示されないの、ě ⇐ \'\'cyrYO、й́ ⇐ \'\'cyrISHRT、э́ ⇐ \'\'cyrEREV、ю́ ⇐ \'\'cyrYU、я́ ⇐ \'\'cyrYA と入力します。

通常:

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

ボールド体: `\textbf` と指定する。

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

イタリック体: `\textit` と指定する。

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

サンセリフ体: `\textsf` と指定する。

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

タイプライター体: `\texttt` と指定する。

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

引用符は以下の通り

„Бойна и мир“ \Leftarrow `\glqq{}Bo{i0}na i mir\grqq`
«Бойна и мир» \Leftarrow `\flqq{}Bo{i0}na i mir\frqq`

ダッシュは以下の通り

Товарищ Сато — студент. \Leftarrow `Tovariw Sato "---- student.` (本文内で用いるダッシュ)
Менделеев—Клапейрон \Leftarrow `Mendeleev"--~Klape{i0}ron` (姓など複合語に用いるダッシュ)
— Это журнал? \Leftarrow `"--* {E1}to zhurnal?` (会話に用いるダッシュ)
— Нет, это газета. \Leftarrow `"--* Net, {e1}to gazeta.` (会話に用いるダッシュ)

10 ポイント:

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

5 ポイント:\tiny と指定

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

7 ポイント:\scriptsize と指定

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

8 ポイント:\footnotesize と指定

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

9 ポイント:\small と指定

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

12 ポイント:\large と指定

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

14.4 ポイント:\Large と指定

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы
Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

17.28 ポイント:\LARGE と指定

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш
Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ ы ь э ю я

20.74 ポイント:\huge と指定

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф
Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ
Ъ Ы Ь Э Ю Я

24.88 ポイント:\Huge と指定

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р
С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я
а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х
Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я

— Eh bien, mon prince. Gênes et Lueques ne sont plus que des apanages, des поместья, de la famille Buonaparte. Non, je vous préviens que si vous ne me dites pas que nous avons la guerre, si vous vous permettez encore de pallier toutes les infamies, toutes les atrocités de cet Antichrist (ma parole, j'y crois) — je ne vous connais plus, vous n'êtes plus mon ami, vous n'êtes plus мой верный раб, comme vous dites. Ну, здравствуйте, здравствуйте. Je vois que je vous fais peur, садитесь и рассказывайте.

Так говорила в июле 1805 года известная Анна Павловна Шерер, фрейлина и приближенная императрицы Марии Феодоровны, встречая важного и чиновного князя Василия, первого приехавшего на ее вечер. Анна Павловна кашляла несколько дней, у нее был *грипп*, как она говорила (*грипп* был тогда новое слово, употреблявшееся только редкими). В записочках, разосланных утром с красным лакеем, было написано без различия во всех:

アンナカレーニナ Анна Каренина

Все счастливые семьи похожи друг на друга, каждая несчастливая семья несчастлива по-своему.

Все смешалось в доме Облонских. Жена узнала, что муж был в связи с бывшею в их доме француженкою-гувернанткой, и объявила мужу, что не может жить с ним в одном доме. Положение это продолжалось уже третий день и мучительно чувствовалось и самими супругами, и всеми членами семьи, и домочадцами. Все члены семьи и домочадцы чувствовали, что нет смысла в их сожительстве и что на каждом постоялом дворе случайно сошедшиеся люди более связаны между собой, чем они, члены семьи и домочадцы Облонских. Жена не выходила из своих комнат, мужа третий день не было дома. Дети бегали по всему дому, как потерянные; англичанка поссорилась с экономкой и написала записку приятельнице, прося приискать ей новое место; повар ушел вчера со двора, во время самого обеда; черная кухарка и кучер просили расчета.